



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

STORIES AND SONGS FROM THE SOUTHERN ATLANTIC
COASTAL REGION OF MEXICO.

BY WILLIAM HUBBS MECHLING.

THE following stories and songs were collected during the winter and spring of 1914, while I was holding the fellowship of the University Museum, Philadelphia, in the International School of Archæology and Ethnology in Mexico. I was at the time engaged in studying the Aztec dialects of southern Vera Cruz and the adjacent portions of Oaxaca. I cannot say exactly where or when they were taken down, nor can I give my data concerning my informants, because my original note-book containing the stories and such data was lost, owing to the regrettable Vera Cruz incident. I went into the field early in January, but after about three months I returned to Mexico. Fortunately, I left a copy of the stories with Mr. Gamio, Inspector-General of Monuments, in order to have the Spanish revised and put into type-written form. However, during the troublesome months that followed, they as well as some of my other manuscripts were lost, but were finally recovered, after apparently no little effort on the part of Mr. Gamio. I want here to take the opportunity of publicly thanking him as well as Dr. Tozzer, who assisted me in recovering them. On my first trip of that year I visited Tuxtepec and the surrounding country, inhabited by the Chinantecs and Mazatecs, as well as the Aztec villages of the Lower Papalohuapam. Since I did not secure any stories in Spanish from the Chinantecs or Mazatecs, these stories must come from Tuxtepec, Santiago, or Acula, all three old Aztec towns. In all probability, my informants were Aztecs; but this would make little difference, because all the Mexicans of this region are more or less conversant with this type of stories and songs.

During my second trip that year, I visited the Aztec villages in the southeastern part of the State,¹ and received a fairly large number of stories, in addition to folk lore and songs; but unfortunately one of my bags was stolen just after the Vera Cruz incident, and, as I have never since been able to find the note-book containing that material, I suppose it must have disappeared at that time.²

¹ San Andres Tuxtla, San Juan Bautista, Jaltipam, etc.

² Just as this paper was going to press, I had the surprisingly good fortune to recover my trunk containing some of my original manuscripts, and have thus been enabled to determine the place where I obtained some of the following stories, as well as the names of the informants. This information I have added in a footnote to each story. The bag containing the tales and linguistic material obtained on my second trip has never been recovered.

The first story of Coyote is not very different from a story I secured in Tuxtepec¹ in 1912, except that this story has several additional incidents. Many versions of it have been reported from Mexico.² In the third tale we find the Fox taking the place of Rabbit, as in Dr. Mason's version from the Tepecanos³ and in the New-Mexican version. Doubtless versions of the other stories occur, but I am not aware of them.

The *corridos* are sung to the accompaniment of a guitar. Throughout this region the Mexicans are very fond of dances (*bailes*); but, as far as I know, they always take the same form.⁴ The owner of a *tienda* decides to give a dance, and puts up in the road outside his shop a platform about eight or ten feet square,⁵ and erects a ridge-pole running in the same direction as the street. In Tuxtepec the platforms do not extend all the way across the street, sufficient room being left on the side farthest away from the shop for an ox-team to pass. Towards evening of the day set for the dance a canvas roof is stretched over the ridge-pole, and benches are placed on three sides of the platform. About nine o'clock the dancers begin to arrive. The men who are to do the singing and playing are grouped on the far side of the road, some seated on the benches, others standing behind them. The women alone do the dancing, and are usually young, most of them unmarried girls. They are all dressed in their best, and wear heavily-starched wide skirts, white blouses, and usually have large kerchiefs pinned around their necks with the wide part in the back and the two ends pinned down in front. The effect is very much like a sailor's blouse, except that it is triangular instead of square in the back. They wear no hats, but pride themselves on their shoes, which they often put on only just before the dance begins. One man strikes up his guitar and sings a verse, and the dance is started. Two or three women step on the platform, and with a peculiar shuffling movement move slowly back and forth, bringing their heels down sharply in time with the tramping of the guitars, all the time holding their starched skirts out with their hands. Since their feet alone are visible, it is very difficult to see how the step is executed; but it seems to be done with the hips and heels, and there seems to be scarcely any movement at the knee. After the dance is started, several guitars are played, but only one man sings at a time; but as soon as he stops, another takes up a new verse. Usually one man will sing

¹ "Stories from Tuxtepec" (this Journal, vol. xxv, 1912, p. 199).

² For a discussion of the distribution of this story see Franz Boas, "Notes on Mexican Folk-Lore" (*Ibid.*, p. 247).

³ "Folk-Tales of the Tepecanos" (this Journal, vol. xxvii, 1914, p. 150).

⁴ In Tuxtepec they are known as *Huapargos*. One usually is given every Saturday night.

⁵ They were elevated about a foot above the road.

only two or three verses at a time; and since they sing very rapidly and indistinctly, it is difficult to follow them. They are usually very ribald; but that does not seem to disturb the women, who dance on oblivious to it, with never the trace of a smile on their faces. The steps are very unattractive, and the women seem to have little grace. One cannot help but be amazed at this when one thinks of the graceful dances of old Spain.

Behind the dancers who occupy benches is always found a throng of the poorer *peones*, usually without shoes, but wearing broad-brimmed hats.¹ The dancing will usually last for about fifteen minutes without an intermission, and then it will begin again after a short intermission. Meanwhile the keeper of the *tienda* is very busy seeing that everything goes smoothly. For him it is purely a matter of business, for he must make enough money on his sales to cover his outlay. In this, however, he should experience little difficulty; for he raises his prices on everything, particularly the beer, which is double in price, and large quantities of which are consumed. Besides the beer, a great many people drink *agua ardiente*, a white rum distilled from sugarcane. As these dances continue until three or four o'clock in the morning, a considerable amount of drunkenness prevails towards the end. The verses which I give are sung on these occasions, but they seem to be longer and more of the ballad type than the general run of them. I regret very much that I was not able to take the tunes down on a phonograph.

EL CONEJO Y EL COYOTE.

Una vez había una viejecita que tenía un sembrado de frijol y un día un conejito le hizo un daño en él.

Para evitar que se repitiera se le ocurrió a la viejecita hacer un muñeco untado de alquitrán, para colocarlo por donde conejito solía entrar a la milpa.

Una noche fué conejito a la milpa y por el lugar donde entró se encontró al muñeco que estaba allí parado. Conejito se acerca a él y le dice: — Déjame entrar para comer, porque tengo hambre. El muñeco como era natural, no contestó y entonces conejito le dió una palmada y se quedó pegado al muñeco. Conejito le dice: — Suéltame porque tengo otra mano para darte otra palmada. Y como el muñeco no contestaba le da conejito otra palmada con la otra mano y quedó entonces pegado de las dos manos y le dice: — Suéltame porque tengo libres otros dos pies. Pero el muñeco permanecía mudo. Entonces conejito le dió un golpe con los dos pies, quedando de esta suerte

¹ From time to time a young man will step up and offer his hat to one of the dancers. If she wears the hat, he knows that his suit is accepted; but if she throws it away, he knows it is rejected.

completamente pegado al muñeco. Una vez más conejito suplicó al muñeco que lo soltara; pero todo fué en vano, el muñeco prosiguió mudo, y conejito pegado a él.

Otro día fué la viejecita a la milpa y encontró a conejito pegado sobre el muñeco. Dice la viejecita: — Lo verás conque tú comes frijoles. Dice conejito: — No señora, yo estoy aquí porque me tiene agarrado, no quiere soltarme, porque quiere que me quede aquí para que cuide que no vayan a venir los animales a comer frijoles. Entonces la viejita lo agarró y lo metió dentro de un costal y cosió la boca, lo dejó allí y se fué a juntar una lumbre y metió un fierro que llamamos azador para calentar, y le dice al conejito: — Ahora lo verá pícaro voy a meterle este azador caliente adentro del culo dentro de un ratito.

Vió conejito caminando por allí a tío coyote, le habló y le dice: — Ven acá tío coyote, quédate aquí dentro de este costal porque viene la viejita con una muchacha muy bonita; quédate aquí porque tú eres grande y yo chiquito y la muchacha me va a portar. Y salió conejito del costal y entró tío coyote. Dentro de un ratito volvió la viejita y dijo: — Pícaro conque ya ahora estás grande. Dijo tío coyote: — No señora, yo soy grande porque yo soy el coyote. Aquí me dejó conejito, porque me dijo que tú me ibas a traer una muchacha muy bonita. Él salió del costal porque él era más chico y no iba a poder mantener a la muchacha; como yo soy más grande, podré mantenerla. Dice la viejita: — Allí llevo la muchacha, ya ves ese azador caliente es para meterlo dentro de tu culo. Tío coyote no dijo nada, nada más oyó. La viejita sacó a tío coyote del costal y no pudo quemarlo, porque el coyote se le safó de las manos y se fué.

Encontró a conejito bebiendo agua en una laguna. La luna estaba brillando a la mitad del cielo. Tío coyote le dice a conejito: — Ahora pícaro, aquí estás, ahora sí te como. Conejito le dice entonces: — Cállate hombre; ayúdame a beber el agua de esta laguna, para comer un queso que está adentro de ella. Se pusieron a beber agua. El coyote bebía; pero el conejo nada más probaba. El coyote reventó porque ya había bebido mucha agua. Cuando conejito vió reventar al coyote se fué a un zacatal. Dentro de pocos días le encontró otra vez el coyote y le dice: — Ahora pícaro, aquí estás. — Cállate hombre — dice el conejito. Le contestó entonces el coyote: — Tírame entonces un zapote maduro, — y se lo tiró. El coyote le dijo: — Está muy dulce, tírame otro. Y volvió a decir la tercera vez: — Tírame otro. Entonces conejito le tiró uno verde y se le atoró al coyote. Conejito aprovechó esta ocasión y se fué a esconder a un carrizal y allí puso una hamaquita. Tocaba con una jaranita todos los días y en uno de tantos acudió el coyote atraído por las melodías que brotaron de la lira del conejo. Y como lo encontraba tocando le dijo: — Ahora

sí te como. — Cállate hombre, — contestó el conejo, — quédate aquí en esta hamaquita con esta jaranita que mañana vendrán los novios a los tiros. Cuando tu oigas ponte a cantar bastante y a tocar y tápate los ojos con este pañuelo.

Otro día vino el conejo y prendió el carrizal en redondo y cuando el coyote oyó los tronidos del carrizal, se puso a tocar y a cantar y se tapó los ojos creyendo que eran los novios. Al rato sintió el fuego de la lumbre y no pudo soportar el calor del fuego y se destapó los ojos. Cuando se vió en medio de la lumbre tiró la jaranita a un lado y salió huyendo. El conejo gritó por otro lado:— Ah, coyote, zapote atorado, culo chamuscado.

NOTE. — The episode of Rabbit and the Tar Baby contains, like Dr. Boas's Pochutla version and my previous version from Tuxtepec, the element that Rabbit fools Coyote by telling him that he is detained in the bag because he is to marry a girl who is very much larger than he is, hence the right size for Coyote. In this version, as in one of my previous versions, the field is a bean-field; in Dr. Boas's version (Pochutla) it is a chile-garden; and in the New-Mexican version of Professor Espinosa it is a beautiful garden. In my versions there is only one tar baby; whereas in Dr. Boas's there are four (in his Chatino version there is only one), and in the New-Mexican version three. See also O. Dähnhardt, "Natursagen," Vol. IV, pp. 26 *et seq.*

The second episode of this version is that in which Rabbit persuades Coyote to drink up the lake in order to get the cheese (the reflection of the moon), and thus kills him. This episode is apparently out of place; for it should probably come at the end of the story, inasmuch as Coyote dies. The episode occurs in my second version from Tuxtepec, and in Dr. Boas's Pochutla version (where Coyote gets tired and gives up the attempt); it also occurs in Dr. Mason's Tepecano version and in Professor Espinosa's New-Mexican version; thus being common to them all. See also Dähnhardt, *l. c.*, p. 230.

The third episode of this version tells how Coyote induces Rabbit to throw him some fruit, which Coyote catches and eats; but on the third occasion Rabbit throws Coyote a green one, which sticks in Coyote's throat, thus enabling Rabbit to escape. This episode occurs in both of my previous versions as well as in Dr. Boas's Pochutla version. It does not occur in Dr. Mason's version.

In the fourth episode Rabbit persuades Coyote to play for the bridal party, and then he sets fire to the bushes. It occurs in both of my previous versions, in Dr. Boas's Pochutla version, and in the New-Mexican version, but not in Dr. Mason's version. This story is evidently very fragmentary, containing only four episodes.

EL CAIMÁN Y EL CONEJO.¹

Éste era un conejo que andaba por la orilla de un río. Le habla a un caimán que andaba en la otra banda del río para que le pasara,

¹ This story was obtained in Tuxtepec from Mariano Martinez.

porque estaba convidado a una boda de un sobrino que iba a casarse. El caimán se resistía porque decía que estaba muy barbón y el conejo le dijo: — Venga acá que yo lo afeito. Tío caimán se convenció y lo fué a pasar de la otra orilla. Comenzó a afeitarlo pasándole la mano por encima de sus espaldas y le dice: — ¡Qué roñosa está tu espalda! Entonces tío caimán le dice: — ¿Qué dices pícaro? Ahora te como. Entonces el conejo le dice: — No, tío caimán, digo que lisas tienes las espaldas. Siguió nadando el caimán para el otro lado del río. Le dice otra vez: — ¡Qué apestoso a zopilote! Y le contesta el caimán: — ¿Qué dices pícaro? Ahora sí te como. El conejo le dice: — Digo, que hueles mucho, que estás perfumado. Le dice el caimán: — Ahora sí te como. Le dice el conejo: — No, mejor me comerás allá del otro lado del río, porque aquí me desperdicias. Allá aprovecharás toda la sangre y las tripas.

Llegaron a la orilla del río; el conejo saltó a tierra; quedó tío caimán boca abierta con los deseos de comer al conejo. El conejo burlándose de tío caimán le decía: — Adiós tío caimán, roñoso, apestas a zopilote. Le contesta el caimán: — No tengas cuidado, pícaro, donde has de ir algún día nos hemos de encontrar. Se fué el conejo; el caimán se informo donde vivía el conejo. Llegó a saber el caimán. Llegó a la cueva del conejo. Se escondió cuando entró, a esperar que llegara el conejo. El conejo andaba paseando. Por fin se fué a su casa el conejo. Por su viveza se le ocurrió saludar la cueva, por que tenía miedo de que allí estuviera el caimán, saludando a la cueva con estas palabras: — Buenos días, cuevita mía, buenos días, cuevita mía. Válgame Dios, qué tendrá mi cuevita. Esta cueva siempre me habla y ahora ¿porqué no me contesta? Tío caimán adentro de la cueva oyendo estas palabras, pensó y dijo: — Esta cueva habla con el conejo. Y contestó el caimán: — Como siempre, mi buen conejo. Entonces el conejo le contestó: — Como si soy tan ignorante; como si las cuevas hablan. El conejo comprendió que tío caimán le contestaba dentro de la cueva. Siguió adelante siempre burlándose del tío caimán. Enojado salió tío caimán dentro la cueva buscando al conejo. Después que pasa algún tiempo, un día bajó el conejo a beber agua en una laguna cuando vió a tío caimán que lo estaba esperando. Regresó para atrás, por miedo que le tuvo a que lo agarrara. Al regresar se encuentra con un cazador. Pensó en sí mismo: — Me escapé de uno, pero de este quien sabe. Se acercó el cazador le apunta al conejo. El conejo le grita al tirador: — No me mates; quiero hacer una consulta contigo. Se acercaron los dos y se saludaron. Después el conejo le dice: — No me mates yo te llevaré a un lugar a donde harás mucha presa. El cazador traía un calabacito. El conejo le preguntó: — Pues cuando no hago presa me dedico a castrar colmenas y lo que traigo aquí es miel. El conejo le dice: — Pues en agradecimiento que no me quitaste la

vida, adelante hay colmena que está muy llena. Se fueron y al llegar al lugar, el conejo dijo al cazador: — Aquí está la colmena. El cazador se puso a descombrar, donde estaba parado el pavo y dejó el cazador su arma y el calabacito a una distancia, y el conejo como ya tenía pensado hacerle la maldad le dice: — Tengo ganas de beber agua. Aquí espérame a mi regreso te llevaré al lugar donde harás tu presa. Se fué el conejo para donde el calabazo con miel. Agarró el calabazo, se bañó con miel, revolcándose sobre las hojas secas para cambiar su figura, porque sabía que tío caimán lo agarraría a la orilla de la laguna, al ir a tomar agua. Por fin llegó a tomar agua, se vió con tío caimán y se saludaron. El conejo le dice a tío caimán: — Buenos días, tío caimán. Tío caimán le contesta: — Buenos días, caballero, ¿quién eres tú? No tengo el honor de conocerte. — Yo soy don Jarasquín del Monte. Tío caimán le contesta: — Tú, como don Jarasquín del Monte, dame razón si no has visto un hombre que tiene orejas largas, ojos grandes y no tiene cola. Le contestó el conejo: — pues ahorita lo dejé almorzando en la orilla de un frijolar. Dijo tío caimán: — Necesito tener una entrevista con él. El conejo le dijo: — Pues como tú sabes que cuando uno almuerza toma agua y aquí estás en buen lugar que puedes aprovechar la oportunidad de hablar con él. Tío caimán le dijo entonces: — Le esperaré, — y se despidieron. Dijo Jarasquín: — Hasta luego, tío caimán. Le contestó tío caimán: — Hasta luego. Y aquí se acabó el cuento.

NOTE. — This tale usually forms part of the Coyote-Rabbit cycle. It is considerably more detailed than Dr. Boas's story from Oaxaca and the New-Mexican version. It does not occur in Dr. Mason's version.

LA ZORRA Y EL COYOTE.¹

Andaba una zorra en un terreno limpio, buscando que comer, porque tenía hambre. La zorra encuentra a un coyote y le habla: — ¿Qué andas buscando, buen coyote? Éste le dice: — Buscando que comer. La zorra le contesta: — Yo también tengo hambre. Pues yo sé donde sí hay tunas. Vamos, yo corto y te doy a comer. El coyote le dice: — No puedo cortar las tunas. La zorra le dice: — Yo las corto y te doy. Caminaron la zorra y el coyote al tunal, y le dice: — Tú te quedas al pie del palo y yo me subiré al nopal y corto las tunas. Le dice el coyote: — Tírame una para saber a que saben las tunas. La zorra le dice al coyote: — Te tiro una tuna, abre la boca. Allá te va una. El coyote abrió la boca y se comió una tuna. Le pareció buena y le dice: — Tírame otra tuna que está buena. Y le dice el coyote a la zorra: — Si me tiras otra tuna no te como. La zorra le tira otra tuna con espinas y le dice: — Abre la boca y cierra los ojos, ahí te va una tuna. El

¹ This story was obtained in Tuxtepec from Antonio Guarnero Gonzales.

coyote se comió la tuna con espinas y se enojó con la zorra. Se fué la zorra a buscar más que comer, y el coyote la sigue y la encuentra en un barranco, frente a una peña, y le dice el coyote; hoy sí te como. La zorra le dice:—No, buen coyote, yo te llevo a donde hay totoles, gallinas y ánsares para que comas. El coyote se creyó de la zorra y se quedó deteniendo la peña. La zorra lo engañó. El coyote enojado se fué en busca de la zorra, la encontró y le dice:—Hoy sí te como; y la zorra le responde:—No, porque vamos a comer buenos totoles. Se volvió a creer el coyote de la zorra, y se lo lleva a un gallinero, donde había gallinas, pollos, totoles. El coyote se cree y los perros lo encuentran al coyote y se enoja porque los perros se abalanzan sobre él y lo lastiman. La zorra se fué.

Aquí se acabó el cuento de la zorra y el coyote. Salgo por un callejón y entro por otro. Cuentame otro.

NOTE.—In this story we find the Fox taking the place of the Rabbit. The first episode of this story is the same as the corresponding episode on p. 550. The second incident is parallel to the one discussed in this Journal (vol. xxv, p. 250, note 5; vol. xxix, p. 313, No. 5). The last one is evidently a brief version of the tale of the deceived wolf who intends to steal children.

EL GALLEGO, DEL INDIO Y DEL CONEJO.¹

Éste era un gallego que iba a camino acompañado de un indio que era su paje. A poco andar llegaron a una hacienda. En esa hacienda estaba un vaquero ordeñando a una vaca. El gallego tuvo ganas de tomar leche y mandó al indio que preguntara si quería vender. Le contestó el vaquero que sí, y le preguntó que cuanto quería. El indio le dijo:—¿Cuántas medidas das por tres centavos? El vaquero le dijo:—Un cajete. El gallego y el indio se tomaron toda la leche; entonces el vaquero le dijo:—Cuidado, señor gallego, que la leche empreña. El gallego le contestó:—¡Qué va a empreñar! Estoy acostumbrado a tomarla. Siguió su camino, acompañado del indio. Corta distancia caminaron, cuando sintió retortijones de barriga, y le dice al indio:—Indio, bien nos lo dijo el vaquero que la leche empreña; creo que voy a parir. Y entre más, más le molestaban los retortijones de barriga. Más adelante al lado del camino vió un hoyo. Se bajó el pantalón y comenzó a parir. En este hoyo por casualidad estaba metido un conejo. Éste salió del hoyo todo sucio de escremento; con las orejas le tocó las nalgas al gallego. El gallego saltó de susto y de gusto, porque dió a luz un hijo. El conejo huyó espantado y el gallego lo llamó:—Ven hijo de mi corazón, ven, te llevaré a que te conozcan tus abuelitos. El conejo se escondió entre las hierbas. Entonces el gallego le dijo:—Ya que no quieres venir, toma este par de pesos para que compres tus pañales.

¹ This story was obtained in Tuxtepec from Mariano Martínez.

Un cazador que cazaba un venado por ese lugar, estaba oyendo al gallego lo que decía al conejo. El cazador dejó al venado y se fijó donde botó los dos pesos, para recogerlos.

El gallego se fúe muy contento y decía: — Gracias a Dios que ya salí del compromiso. El cazador que estaba escondido observándolo corrió a buscarlos para recogerlos y dijo muy contento: — Yo soy el conejo y compraré mis pañales.

EL LEÓN, EL TIGRE Y EL CAMINANTE.¹

En una ocasión dicen que un caminante emprendió un viaje muy dilatado por caminos muy lóbregos y tuvo que pasar por la falda de un cerro. Pues allí no tenía amparo más que el de Dios, porque ninguna gente caminaba por miedo a las fieras. Pues en esa ocasión un tigre que andaba cerca del camino le salió al encuentro y lo agarró. A los gritos que daba el caminante salió un león del monte y valiente y venció al tigre. Luego después el león se llevó al hombre, agarrándole la mano para su cueva. — ¡Toma alimento! — le decía el león, — no tengas miedo, soy tu libertador. Óyeme lo que te voy a decir. ¿Habrá fiera más valiente y que tenga más fuerzas que yo? Tú puedes responder, o que te lo diga ese tigre cobarde. Yo, yo sólo, Rey poderoso, domino en todo el monte. Cuántas veces la onza y el oso con su sangre el tributo me han pagado. Los despojos de pieles y cabezas, los huesos que blanquean este lugar, dan el más claro aviso de mi valor y fuerzas. — Es verdad — dijo el hombre — soy testigo; los triunfos miro de tu fuerza; contemplo a tu nación que te tiene miedo; me libraste y venciste a mi enemigo. Por todo esto, señor, con tu licencia, deja que te diga: sólo tú eres digno del trono; eres bueno, eres amable; porque señor, el monarca que es bueno con su pueblo, es dichoso, y hoy comprendo que tú no eres orgulloso con tu poder, no eres como el tigre, sangriento y cruel. Pues así son los poderosos humanos, unos nobles como tú, y otros tiranos y crueles como el tigre, que aniquilan sin compasión al hombre pobre y humilde.

CORRIDO DE MACARIO ROMERO.

Voy a contar estos versos
Con cariño verdadero,
Para recordar del hombre
Que fué Macario Romero.
Era amigo de los hombres,
Los quería de corazón;
Por un amor lo mataron,
Lo mataron a traición.
Macario Romero dijo:

¹ Obtained in Tuxtepec from Mariano Martínez.

— Oiga mi General Plata,
 Consígame una licencia
 Para ir a ver a mi chata.
 El General Plata dijo:
 — Macario, ¿qué vas a hacer?
 Van a quitarte la vida
 Por esa ingrata mujer.
 Macario Romero dijo,
 Al pasar por la garita:
 — Y voy a ver a mi chata,
 Y a mí nadie me lo quita.
 Jesusita Llanos dijo:
 — Papá allá viene Macario.
 Desde lejos lo conozco
 En su caballo melado.
 Don Vicente Llanos dijo:
 — ¡Jesús! ¿Qué plan le pondremos?
 Vamos formando un baile,
 Con eso lo mataremos.
 Llegó Macario Romero
 Y lo invitan a bailar.
 Como a los cinco minutos
 Se empezaron a tirar.
 Macario Romero dijo:
 — Acábenme de matar,
 Que allá está el General Plata,
 Que es el que me ha de vengar.
 El General Plata dijo:
 — Ahora sí han quedado bien,
 Ya mataron a Macario,
 Me mataron a mí también.
 Jesusita Llanos dijo,
 Cuando recogió el sombrero:
 — ¿Para qué quiero la vida
 Sin mi Macario Romero?
 Con esto ya me despidó
 Porque cantar ya no puedo;
 Ya cantamos el corrido
 De ese Macario Romero.

NOTE. — This is a short but spirited version of the well-known popular Mexican and New-Mexican Spanish ballad of Macario Romero. The two New-Mexican versions published in the "*Revue Hispanique*" ("*Romancero Nuevomexicano*," Nos. 42 and 43) are much better and more complete. Antonio Castro Leal (in "*Cuba Contemporánea*," 1914, p. 241, note) says that this popular ballad is a national Mexican ballad. I have in my possession several Mexican versions of the ballad. None are any longer or better than the New-Mexican versions already published in my publication above mentioned. — A. M. E.

VERSOS.

Una calandria en un huerto
Lloraba sus agonías.
Así que ya me veas muerto,
Podrás decir: Vida mía,
Ahora si me salió cierto,
Se acabó quien me quería.

Si muerto me llegas a ver,
Voy a pedirte un favor,
Que te vayas a poner
Sobre mi tumba una flor,
Y a nadie des a saber
Que fuí tu primer amor.

EL CARPINTERO.

Se rompió mi tinajero
De un amor que tanto quise.
Como era falsa madera,
El troncón tomó podrice'.
¡Mal haya la casa ajena!
Por eso no es bueno engreirse.

DÉCIMA.

Cada vez que pienso en ti,
Se me mueve esa compasión:
De ver que tu querido fuí,
Me atormenta esa pasión.
Dime, ¿con qué corazón
A tal cosa te atreviste?
¿No viste, no conociste,
Que esto se había de saber?
Ahora si me quieres ver
Con esos ojitos tristes,
Anda pérfida e inconstante,
Tú de mí te acordarás,
Y después sola dirás,
Cual traidora y falsa amante
Tu mala hidra penetrante,
Sólo tú la reprobaste.
Primero me idolatraste
Toda llena de ilusión;
Si tenías mala intención,
Dime ¿para qué me amaste?

VERSOS.

Me han dicho que tienes otra
Que es mas bonita que yo.
Más bonita si será,
Constante como yo, no.

Al pie de un hermoso roble
Hizo fuego mi fortuna;
Cambiaste oro por cobre,
El mar por una laguna.

Si me desprecias por pobre,
Si por pobre no merezco,
Lo que otra por rica alcanza,
Advierte trigueño mío,
Pobre, pero de importancia.

Aunque yo en tu amor creí,
De todito me arrepiento.
Nuestro amor llegó hasta aquí;
Todo se acabó al momento.
Ya nada sientas por mí,
Que yo por ti nada siento.

HARVARD UNIVERSITY,
CAMBRIDGE, MASS.